

SUTRA AGUNG MEMASUKI KOTA VAISALI

Judul Sansekerta : Āryavaiśālīpraveśamahāsūtra

Judul bahasa Tibet : འཕགས་པ་ཡངས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འཇུག་པའི་མདོ་ཆེན་པོ། ('phags pa yangs pa'i grong khyer du 'jug pa'i mdo chen po).

Diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris oleh Bhaisajyavastu Translation Team di bawah dukungan dan supervisi 84.000: Translating the Words of the Buddha. Judul terjemahan bahasa Inggris adalah “The Mahāsūtra “On Entering the City of Vaiśālī” “

Sutra ini diambil dari Toh 312; Degé Kangyur, vol. 72 (mdo sde, sa) folios 157.b–161.b.

Terjemahan Bahasa Indonesia:

Diterjemahkan dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia oleh Ivan Taniputera.

===

Hormat pada seluruh Buddha dan Bodhisattva

Demikianlah yang telah kudengar. Yang Terberkahi sedang berada di Nāḍikā, pada Tempat Kediaman Yang Tiada Tertembus. Yang Terberkahi berkata pada Yang Arya Ananda, “Ananda marilah kita berangkat menuju kota Vaiśālī.”

“Marilah kita berangkat, wahai Yang Dijunjunginya Dunia,” jawab Yang Arya Ananda, menyetujui apa yang dikatakan oleh Yang Terberkahi.

Dengan demikian, Yang Terberkahi, mengadakan perjalanan melalui Negeri Vrji dan tiba di Vaiśālī. Di Vaiśālī Beliau berdiam di Hutan Āmrāpālī.

Pada saat itu, Yang Dijunjunginya Dunia berkata pada Yang Arya Ananda, “Ananda, pergilah ke kota Vaiśālī, berdirilah di ambang gerbang kota, dan lafalkan mantra beserta syair sebagai berikut:

“ ‘Visarata visarata visarata visarata

“Hyang Buddha, yang mempunyai belas kasih bagi dunia ini, telah bersabda. Inilah harapan semua Buddha. Inilah harapan seluruh Pratyekabuddha. Inilah harapan seluruh arhat. Inilah harapan bagi semua yang masih berlatih. Inilah harapan seluruh śrāvaka. Inilah harapan semua yang mengucapkan kata-kata kebenaran. Inilah harapan Dharma. Inilah harapan Kāmeśvara. Inilah harapan Brahmā. Inilah harapan Pratyekabrahman. Inilah harapan Indra. Inilah harapan pada dewa. Inilah harapan raja pada ashura. Inilah harapan seluruh ashura. Inilah harapan para pelayan ashura. Inilah harapan semua bhūta:

PikiranNya berada dalam kedamaian tanpa niat membahayakan [makhluk lain]—
Ia akan mendatangkan kesejahteraan bagimu.

“Ia yang membimbing seluruh makhluk duniawi
Guna menapaki jalan pembebasan,
Guru semua dharma –
Ia akan mendatangkan kesejahteraan bagimu.

“Sang Guru, penunjang bagi para makhluk yang mengembara,
Yang, demi menaburkan manfaat bagi setiap makhluk hidup,
Membawa mereka semuanya guna menguasai kebahagiaan ---
Ia akan mendatangkan kesejahteraan bagimu.

“Sang Pelindung yang dengan pikiran diliputi cinta kasih
Bagi semua makhluk ini, senantiasa memelihara mereka
Laksana anak satu-satuNya—
Ia akan mendatangkan kesejahteraan bagimu.

“Ia yang di dalam samsāra telah menjadi
Pendukung bagi seluruh makhluk hidup dalam samsāra,
Sebagai pulau dan seorang sahabat—
Ia akan mendatangkan kesejahteraan bagimu.

“Ia yang telah mengungkapkan seluruh fenomena,
Yang murni serta terbebas dari segenap penipuan,
Yang kata-kataNya murni, yang seluruh tindakanNya adalah kemurnian—
Ia akan mendatangkan kesejahteraan bagimu.

“Pahlawan agung ini, yang melalui kelahiran,
Dengan kesempurnaan menunaikan tujuannya
Serta menyelesaikan seluruh tujuan-tujuannya
Ia akan mendatangkan kesejahteraan bagimu.

“Ia yang melalui kelahiranNya, sewaktu seluruh dunia ini
Beserta seluruh hutangnya bergoncang,
Membawa kebahagiaan bagi setiap makhluk hidup—
Ia akan mendatangkan kesejahteraan bagimu.

“Ia yang menyebabkan, pada singgasana penyadaranNya,
Bumi bergoncang ke enam penjuru
Dan Māra merasa putus asa—
Ia akan mendatangkan kesejahteraan bagimu.

“Ia yang memutar Roda Dharma,
Memaklumkan Kebenaran Mulia

Dan diagungkan sebagai seorang suciwan, yakni Muni—
Ia akan mendatangkan kesejahteraan bagimu.

“[Sosok] nan menarik yang mengalahkan
Seluruh pandangan ekstrem dengan Dharma
Dan membawa seluruh kumpulan di bawah pengaruhNya—
Ia akan mendatangkan kesejahteraan bagimu.

“Semoga Hyang Buddha mendatangkan kesejahteraan bagimu;
Semoga Śakra beserta para dewa melimpahkan kesejahteraan;
Dan begitu pula kesejahteraan dari para bhūta,
Senantiasa dicurahkan bagimu.

“Melalui jasa pahala dan kekuatan Hyang Buddha
Beserta harapan pada dewa,
Semoga apa pun tujuan yang engkau cari
Hari ini juga akan tercapai.

“Makhluk berkaki dua memperoleh kesejahteraan.
Makhluk berkaki empat memperoleh kesejahteraan.
Sewaktu berangkat, sejahteralah engkau;
Sewaktu kembali, sejahteralah engkau.

“Sejahteralah saat siang hari; sejahteralah saat malam hari;
Sejahteralah saat tengah hari, pula.
Semoga engkau semua senantiasa sejahtera;
Semoga engkau semua tidak mengenal kejahatan.

“Dikelilingi oleh seribu dewa,
Hyang Buddha telah tiba—
Jadi, engkau yang pikirannya diliputi kebencian, tercerai berailah!
Dan engkau yang hakikatnya adalah belas kasih, tetaplah di sini.

“Melalui kekuatan kata-kata sejati semua Buddha,
Pratyekabuddha, arhat, dan semua yang telah terlatih,
Barangsiapa yang mendatangkan bahaya bagi dunia ini
Hendaknya berlalu dari kota ini.

“Semua makhluk, semua makhluk hidup,
Semua bhūta, dan setiap orang di antara kalian—
Semoga kalian tiada mempunyai apa pun selain kebahagiaan.
Semoga kalian semua terbebas dari penyakit.
Semoga kalian semua melihat apa yang baik.
Semoga kalian semua tidak mengenal kejahatan.

“Semoga siapa pun bhūta yang berkumpul di sini,

Siapa saja yang tinggal di muka bumi atau di langit,
Senantiasa bersikap cinta kasih bagi manusia
Serta mempraktekkan Dharma baik siang maupun malam.”

Sutra Agung Memasuki Kota Vaiśālī telah selesai dibabarkan.

PENUTUP

Diterjemahkan, disunting, dan diterbitkan oleh pandita India Surendrabodhi serta penyuting utama Bandé Yeshé Dé.